



拓資展才 唯在中大
ONLY AT CUHK





Fifty young CUHK members
五十清新中大入

Welcome to CUHK !
中大歡迎你 !



www.cuhk.edu.hk

Contents 目錄



The motto of the University is *bo wen yue li*, which means to broaden one's intellectual horizons and to keep within the bounds of propriety. In choosing *bo wen yue li* as its motto, the University is laying equal emphasis on the intellectual and moral aspects of education.

校訓為「博文約禮」。知識深廣謂之博文，遵守禮儀謂之約禮。本校教育方針為德智並重，故以此為校訓。



- 3 Message from Professor Joseph Sung, Vice-Chancellor
校長沈祖堯教授的話
- 4 Freshman Diary I 新生日記 I
- 6 Freshman Diary II 新生日記 II
- 8 Our Colleges 我們的書院
- 10 Humanism 人文精神
- 12 Campus Life 校園生活
- 16 My Aspiration 我的志向
- 18 A Day in CUHK 中大一晝夜
- 20 Programmes 課程
- 22 General Education 通識教育
- 24 World Class • Master Class 傑出講座
- 26 Exchange 交換計劃
- 28 Reaching Out 服務四方
- 30 Scholarships & Financial Aid 獎學金及資助
- 32 Facilities 設施
- 34 CUHK in Numbers 透視中大
- 36 Application 申請



Message from Professor Joseph Sung, Vice-Chancellor 校長沈祖堯教授的話



Welcome to The Chinese University of Hong Kong!

I'm very fond of chatting with young people, especially secondary school students planning to enter university, about their studies, their future and their dreams.

I always like to ask the young people, 'What is your impression of CUHK?' 'What do you hope to learn here?' I discovered that many students have learnt about the University's liberal environment, humanistic atmosphere, and luxuriant campus from teachers, friends and upperclassmen, and want very much to be part of the CUHK community. Yes, these are some of the University's unique features that make it so appealing.

The University has been blessed with a unique academic flair since its founding. We were a modern university rooted in Chinese culture that has evolved into a comprehensive research university, a regional leader with a global reputation. Our graduates do not just excel academically; they are potential social leaders with vision, competence, concern for society and a sense of mission.

As CUHK celebrates its golden jubilee in 2013, this publication presents to you the daily lives of some typical CUHK members. The students' narratives will give you a glimpse of their colourful lives at CUHK.

The CUHK community and I look forward to receiving you. I hope someday that we will study together under the same sky, pass on the excellent traditions and culture of CUHK, and progress shoulder-to-shoulder towards the next fifty years.

A handwritten signature in black ink that reads "Joseph Sung". The signature is stylized and cursive.

Joseph Sung
October 2013

各位朋友，歡迎來到香港中文大學！

我最喜歡與年輕的朋友，尤其是準備升大學的高中生聊天，一起談升學、論前程，以及對未來的憧憬。

我總愛問年輕人：「你對中大的印象如何？」「你希望在中大學習到甚麼？」原來不少人早已從師友和學長口中，得悉中大校風自由開放，富於人文氣息，校園綠意盎然，因此渴望成為這裏的一分子。對的，這是中大獨特之處，也是吸引力所在。

中文大學所孕育的獨特學風，始自創校之初。我們植根傳統中國文化，立足現代文明社會，時至今日，已發展為一所蜚聲國際，在區內享有領導地位的研究型綜合大學，畢業生除了學術成就驕人，也是有遠見、有才幹、關心社會和有使命感的棟樑之才。

2013年是中文大學創校五十周年，本刊特別介紹一些典型中大人，在金禧校慶年間多采多姿的活動。當中的學生自述，相信能幫助大家認識在中大豐盛的學習生活。

希望在不久的將來，你會加入我們的行列，讓我們在同一天空下砥礪學習，一起延續中文大學優良的傳統和文化，並肩邁向下一個五十年。

A handwritten signature in black ink that reads "沈祖堯" (Joseph Sung). The signature is in traditional Chinese characters and is quite expressive.

2013年10月



Freshman Diary I 新生日記 I



Chan Lok-yiu Yoyo 陳樂遙

**Journalism and Communication, Year 2
minor in Music**
新聞與傳播學，二年級；副修音樂

'After coming here, I was enamoured of the liberal environment. There were so many courses offered by the various Faculties, and this was matched by the number of extracurricular activities available. I joined the Shaw College drama club and took part in a singing contest. I served as MC in assemblies and ceremonies. I even won a scholarship.'

'After one year, I was better at organizing my life. I was interested in all the courses I took and this motivated me to learn and to be responsible for my own learning. At CUHK, I do not want to waste a second of my time. I want to make the most out of my three years here.'

「中大自由的學風令我愛上這個地方。我可以隨意選擇各學院的科目，課外活動多不勝數，我參加了話劇組、歌唱比賽，在書院周會和典禮擔當過司儀，也很高興獲得獎學金。」

「一年下來，我學懂好好計劃自己的生活。修讀的每個課程都是自己喜愛的，這令我更自主學習，對自己更負責。在中大，我不想浪費一分一秒，我想趁在學的三年做盡想做的事。」

Yoyo's Schedule 樂遙的日程

8:00 am – 8:45 am	Rise and wash.	起床梳洗。
10:00 am – 10:15 am	Arrive at University MTR Station and take shuttle bus to New Asia College.	抵達港鐵大學站，轉乘校巴往新亞書院。
10:30 am – 12:30 pm	Class: English News Reporting. Prepare reporting and editorial work for the coming issue of the student publication <i>Varsity</i> under the guidance of lecturer Chan Yuen-man.	上課：英文新聞採訪寫作。在陳婉雯講師帶領下，在人文館與同學籌備下期實習刊物 <i>Varsity</i> 之編採工作。
12:30 pm – 1:30 pm	Class: Spanish (I), held at the William M.W. Mong Engineering Building. Lecturer Leticia Vicente practises oral Spanish with students.	上課：到蒙民偉工程學大樓學習西班牙語（一），在講師Leticia Vicente指導下練習口語。
1:30 pm – 2:30 pm	Class: Physical Education. Play softball in Lingnan Stadium, Chung Chi College.	上課：體育。到崇基學院嶺南場練習壘球，學習擊球、投球、傳球等基本技巧。
2:30 pm – 5:30 pm	Class: Creative Chinese Writing, held at Lady Shaw Building. Dr. Cheung Wing-mui inspires students with creative texts and poetry.	上課：創意中文寫作。到邵逸夫人樓上張詠梅博士的課，今天她教大家欣賞創意文體及詩歌，激發創作靈感。
5:30 pm – 7:00 pm	Have rich afternoon tea that serves as both lunch and dinner at Choh-Ming Li Basic Medical Sciences Building Snack Bar.	與同學到李卓敏基本醫學大樓小食店吃一頓豐富的下午茶餐，充當午、晚餐。
7:00 pm – 10:30 pm	Rehearse the upcoming assembly performance with Shaw College Drama Club members in the activity room of the Shaw College Student Hostel II High Block.	與逸夫書院劇社的莊員及演員到逸夫書院二宿高座活動室，為周會的演出綵排。
12:00 am – 1:00 am	Arrive home. Go through newspapers and magazines and revise for the School of Journalism and Communication's news quiz.	返抵家中，翻閱當天報刊，保持時事觸覺，並為系內的日常新聞小測做好準備。
1:00 am – 3:00 am	Process information and prepare for the next day's work. Domestic chores.	整理資料，預備翌日工作。做家务。



Freshman Diary II 新生日記 II



Chan Ying-kit Jeffrey 陳英傑

BBA-JD, Year 2

工商管理學士—法律博士雙學位課程 ▾ 二年級

'The CUHK community is friendly and the campus is attractive. Under the College's mentorship system, new students receive guidance from teachers and other students, that is on top of the care they get from the University. In my first year, I sat in on a number of courses. This broadened my knowledge and raised my interest in contemplating different issues.'

'Recently, I went with the United College GOAL Programme to attend classes at Oxford. Then in the summer, I joined the Global Internship Programme and was sent to Singapore. My duty was to assist the chief operating officer of a Chinese-owned 'Fortune Global 500' company to draft tenancy agreements. In Year 2, I'll go to the University of Southern California for exchange. I am very excited about the trip.'

「中大很親切，環境很吸引，在書院的師友制度下，新生如我可以得到多重關注。這一年，我旁聽了不同老師的課，知識面寬廣了，更加愛思考。

「最近，我跟隨聯合書院邁進地球村計劃的師生到牛津大學遊學，又參加寰宇暑期實習計劃，被派到新加坡一家華資公司，它是《財富》雜誌評選的全球最大五百家公司之一，我的工作協助首席營運官處理租務合約。大二下學期我將到南加州大學交流。我很開心、很期待，這些是很寶貴的經驗。」

Jeffrey's Schedule 英傑的日程

9:00 am – 9:30 am	Go to school by MTR after breakfast at home.	家中吃早餐，然後乘港鐵回校。
9:30 am – 12:15 pm	Class: Principles of Management. At Wu Ho Man Yuen Building, Professional consultant Dr. Joyce Iun talks about the challenges faced by the contemporary manager.	上課：管理原理。到伍何曼原樓聽專業顧問阮少娟博士講述現代經理級人員所面對的挑戰。
12:15 pm – 2:30 pm	Lunch at Canteen of S.H. Ho College with orientation campmates.	與迎新營的夥伴到善衡書院餐廳午餐。
2:30 pm – 3:15 pm	Physical Education lesson. Coach Cheung Wai-kit teaches tennis.	上體育課，張偉傑教練教打網球。
3:15 pm – 4:30 pm	Group discussion in Learning Commons. Brainstorm on how to rebrand an old hair dye manufacturing company and propose a new marketing strategy.	討論功課：與同學在學習共享空間見面，為一種老牌子染髮劑構思新形象和新市場策略。
4:30 pm – 6:15 pm	Class: University General Education elective 'Law, Morality and Society' at Y.C. Liang Hall. Prof. Li Hon-lam of Philosophy Department discusses applied ethics and the philosophy of law.	上課：大學通識選修課程「法律、道德與社會」。在潤昌堂上哲學系李翰林教授的課，學習應用倫理與法律哲學的概念。
6:15 pm – 9:30 pm	Chair United College's Business Administration Society Orientation Night 2012 organizing committee meeting.	以主席身分主持聯合書院工商管理學會迎新晚會2012籌備會議。
9:30 pm – 12:00 am	Dance rehearsal in front of the glass walls on the top floor of Mong Man Wai Building for an upcoming performance.	到蒙民偉樓頂樓，利用玻璃幕牆晚間的倒影排舞，為演出做準備。
12:30 am – 2:15 am	Go home. Revise and watch videos of recorded programmes.	回家溫習，並翻看當天的錄影節目。



Our Colleges 我們的書院

CUHK is the only tertiary institution in Hong Kong that implements a college system to complement the academic education of its students. Under the pastoral care of College Heads/Masters, wardens, counsellors and tutors, students are guided on their paths towards whole-person development. Colleges are congenial communities with their own hostels, classrooms, dining halls and recreational facilities. They are where students enjoy close interaction with teachers and grow with peers. All full-time undergraduates at CUHK can apply for affiliation with one of the Colleges, where they will be offered exciting palettes with which to colour their university life. Options include overseas exchange, leadership training, mentorship and community service programmes, seminars and extracurricular activities.

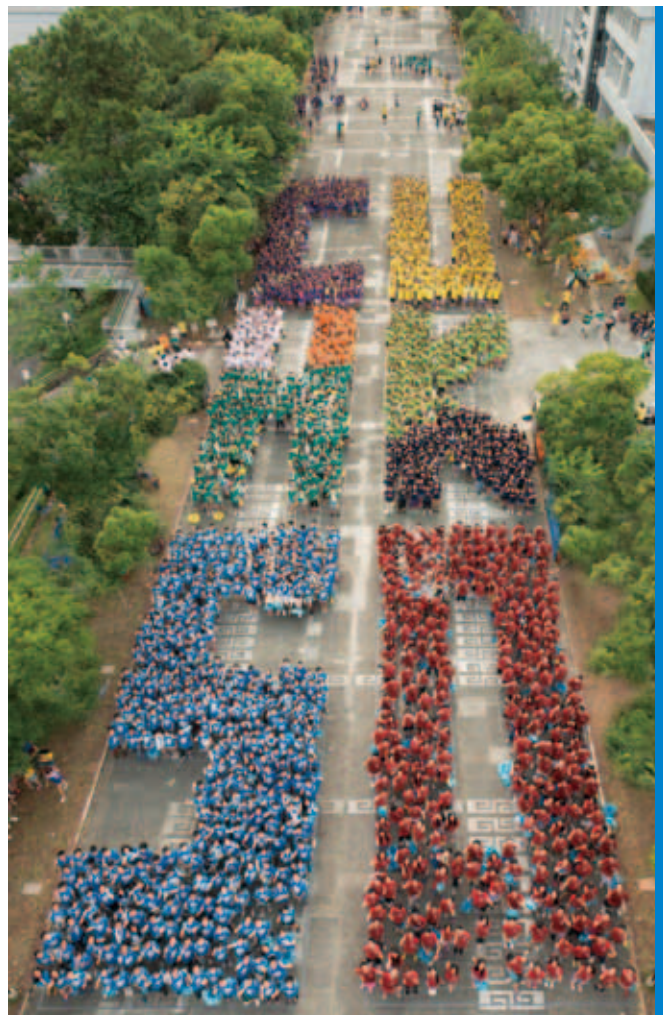
中文大學是香港唯一採用書院制的專上學院，全日制本科生都會加入一所書院。院長、舍監、輔導人員和導師悉心策劃的非形式教育，與主修科系提供的學術訓練相輔相成，培育學生達至全人發展。書院是龐大校園內的小社區，有自己的宿舍、教室、膳堂和文娛康樂設施，學生有許多機會參加外訪交流、領袖培訓、師友計劃、社區服務、專題研討和各種課外活動，擴闊歷練、眼界和知識面。



Many friendships begin at the annual CUHK Orientation Joint College Activity
我們的友誼從投入年度的書院會師活動開始



Wu Yee Sun College freshmen visit an organic waste recycling centre
伍宜孫書院新生參觀有機廢物回收處理機構



Freshmen from nine Colleges say 'Happy Anniversary to CUHK'
來自九間書院的新生祝賀中大金禧校慶

Emblem 校徽	College 書院	College Motto 校訓	Year Founded 創辦年份
	Chung Chi College 崇基學院	In Pursuit of Excellence 止於至善	1951
	New Asia College 新亞書院	Sincerity and Intelligence 誠明	1949
	United College 聯合書院	Make One's Virtues Shine and Renew the People 明德新民	1956
	Shaw College 逸夫書院	Cultivating One's Virtue and Going Deeply into What One has Learned 修德講學	1986
 晨興書院 MORNINGSIDE COLLEGE	Morningside College 晨興書院	Scholarship, Virtue, Service 博學、進德、濟民	2006
	S.H. Ho College 善衡書院	Culture, Morals, Devotion, Trustworthiness 文行忠信	2006
	C.W. Chu College 敬文書院	<i>Cultus et Beneficentia</i> 修己澤人，儲才濟世	2007
	Wu Yee Sun College 伍宜孫書院	Scholarship and Perseverance 博學篤行	2007
	Lee Woo Sing College 和聲書院	Wisdom, Humanity, Integrity, Harmony 知仁忠和	2007

With these hands, we mould our future
憑藉這雙手，前途由我創



Photo by Michael Law Photography



From now on we become members of S.H. Ho College
從今以後，我們是善衡書院的一分子

Humanism 人文精神

Since its establishment, the University has cultivated a scholarly atmosphere where young people are nurtured into future leaders of society. And this tradition has been upheld over the decades. To further promote students' holistic development, the I·CARE Programme was launched. The programme is dedicated to facilitating the personal growth of students, as well as the cultivation of true global villagers. This is done by involving them in social and civic engagements in Hong Kong, mainland China and overseas. The programme adopts an integrated approach and supports a wide range of social service projects, lectures on civility, seminars, workshops and festive activities. The change in students has been notable—participants have shown to be more appreciative of life, more creative and more motivated.

建校之初，中文大學已蘊釀濃厚的讀書風氣。大學矢志培育年輕人成為社會的中流砥柱，數十年來人才輩出。近年，為進一步培養學生的公民責任感及貢獻社會的心志，大學推出 I·CARE 博群計劃，鼓勵學生積極參與本港、內地，以至海外國家的社會及公民服務，提升人文素質，促進個人成長。它是一個整全的計劃，支援學生參與各種社會服務計劃，並不時主辦博群大講堂、研討會、工作坊和節慶活動，學生浸淫在文化馥郁的環境，自能提升氣質，懂得欣賞生活的藝術，開發無窮的創意和學習動力。



Photo by Prof. Joseph M. Chan
陳韜文教授攝

During the Book Festival, ardent readers pack Sir Run Run Shaw Hall
書節期間，到邵逸夫堂留足堂展覽廳的淘書者絡繹不絕



'Hello Life!' is the theme of I-CARE 2013 March which includes talks hosted by **Yang Zhao** on 'Literature, History and Social Justice—My Way' (above) and **Wu Nien-jen's** 'A Storied Life' (below) 「博群三月」講座，先有**楊照**(上圖)談「文學、歷史和社會正義——我的人生路」，後有**吳念真**(下圖)說「故事·人生」，與學生親切交流



Hu Shuli sharing a journalistic journey of over 30 years at the University Lecture on Civility **胡舒立**主講博群大講堂，以盛世求真為題，分享三十多年新聞理想路



Last year, the University's I-CARE programme supported close to 300 students to participate in various social service projects in Hong Kong and overseas 去年，近三百名學生在博群計劃支援下，組織並參與了多個本地及海外的社會服務項目

The I-CARE forum 'Meaning of Death' was held in the New Asia Amphitheatre, attracting an audience of a few hundred. Under umbrellas, Prof. **Kwan Tze-wan** discussed the meaning of life and of death with attendees

博群論壇「死亡的意義」在新亞書院圓型廣場舉行，**關子尹**教授與數百師生一面打着傘，一面探究生與死



Campus Life 校園生活



Great view and great smiles at the Vice-Chancellor's Lodge
明媚的漢園，我們已到了！

Photo by Ducky Tse
謝至德攝



Cheering CUHK homies at the Standard Chartered Marathon
中大金禧馬拉松隊友，加油！



Hello CU concert
哈囉未來音樂會

Photo by Ducky Tse
謝至德攝



The Shakespeare Festival has become a fixture
in the University calendar
中國大學莎劇比賽已成為中大每年的重頭戲



A literary society flash mob
快閃表演加油！我們支持你



Campus Life 校園生活



The Vice-Chancellor shares his calligraphy with a student
沈祖堯校長手書揮春送贈學生



An international campus with new faces from all over the world
國際化校園有來自世界各國的年輕面孔



Foreign students making first attempt on lion dance
外籍學生初嘗舞獅滋味



We are the champions!
冠軍隊、冠軍相



Students union members promoting at the Cultural Square
學生幹事在文化廣場落力宣傳



It's harvest time on the roof of the Integrated Teaching Building
綜合教學大樓天台耕種收成了



Study time at Learning Commons
相約於學習共享空間

Chatting at the University Library
大學圖書館內談天說地



A cultural talk by Hong Kong author Dung Kai-cheung at Learning Garden
進學園舉行文化講座·邀請香港作家董啟章談小說創作

College high-table dinner
書院高桌晚宴



Congratulations!
可喜可賀!



My Aspiration 我的志向

Wong Jing-men Jamie 黃靖文

Music, 2013 graduate
音樂系2013年畢業生

'Music has brought me unparalleled joy and gratification, and I have known a long time ago that it would be a companion I would never want to live without. My love for music has brought me to the Music Department of CUHK. Liberated and fuelled by the excitement of being able to pursue what interests me, I have immersed myself into my studies with fervour and found myself feeling inspired and immensely fulfilled.'

「音樂帶給我無限喜悅及滿足感，很久以前，我已確定終生與音樂結伴的路向。入讀中大音樂系之後，更令我時刻置身於充滿音樂藝術氣息的氛圍中，無拘無束地迸發豐富的創作靈感。」



Jamie not only enjoys music but also utilizes its power to influence others by coaching a group of young inmates at the Pik Uk Correctional Institution as a volunteer music tutor since 2010. She teaches them to play various musical instruments and coaches them to play as a band. She has been awarded the Esther Yewpick Lee Millennium Scholarship for pursuing the studies in musicology at the University of Oxford.

靖文不但享受音樂，並且以音樂的感染力輔助在囚人士。她自2010年起在壁屋懲教所義務教授在囚青少年樂器，指導他們組成樂隊演奏。今年畢業的靖文獲頒利黃瑤璧千禧獎學金，負笈英國牛津大學深造音樂學。



Dr. **Ko Ho Owen** 高浩博士
MB ChB, Year 4
內外全科醫學士課程，四年級

‘Traditional training in medical schools tend to focus more on the body and diseases, and less on the mechanisms underlying biological phenomena. To overcome deficiency in research, I chose to take a gap between my pre-clinical and clinical years to pursue a PhD in neuroscience at the University College London. I thoroughly enjoyed my research work. It enables me to develop problem-solving skills integral to the development of an all-round doctor—one who possesses competent clinical skills and the capability to perform first-class research work.’

「傳統醫學院的訓練多專注於人的身體和疾病，較少着重生物現象的產生機制。為了彌補研究的不足，我決定在接受臨床訓練之前，到倫敦大學學院修讀博士課程，主修神經科學。我很享受科研，它提升了我解決問題的能力，培養我成為實踐與理論俱備的醫者，既勝任臨床診症，也有能力從事一流的科研工作。」



Owen was admitted to the CUHK Faculty of Medicine in 2005. After completing the second year of studies, he pursued a one-year Intercalated Bachelor of Medical Sciences under the mentorship of Prof. Yung Wing-ho of the School of Biomedical Sciences. In 2008, he was recommended to pursue a PhD programme in the UK where he made research breakthroughs. His findings were published in the prestigious scientific journal *Nature* (May 2011 and April 2013).

高浩在2005年入讀中大醫學院，2007年修畢二年級後，在生物醫學學院容永豪教授督導下完成一年制醫學科學理學士課程，後獲推薦於2008年赴英攻讀博士，他出色的研究成果曾在國際權威期刊《自然》(2011年5月號和2013年4月號)發表。



Owen and his teachers Prof. **Mok Chun-tong Vincent** (1st left), Prof. **Yung Wing-ho** (2nd right) and Prof. **Wu Che-yuen Justin** (1st right)
高浩與老師 **莫仲棠**教授(左一)、**容永豪**教授(右二)和 **胡志遠**教授(右一)

A Day in CUHK 中大一晝夜

Beginning before sunrise and continuing long after sunset, the campus bustles with activities. Individuals come together at CUHK and come away with different things.

從旭日初升到夜幕低垂，校園內都是一片熱鬧，不同的人在這裏遇上，並各有得着。

START



8:00 am
Students arrive at University Station
抵達港鐵大學站

8:15 am
Breakfast at Chung Chi Tang
眾志堂吃早餐

8:30 am
Head to Central Campus on foot
徒步往中央校園

9:30 am
Lecture
上課



12:00 nn
Cultural festival
文化節

12:30 pm
Band show
搖滾樂隊表演

1:00 pm
Lunch under the sun
露天茶座午餐

1:30 pm
Art fair campaign
藝墟宣傳



3:00 pm
Archery competition
比拼箭術

3:30 pm
Afternoon tea – the famous lemon pie
下午茶精選—中大檸檬批

4:00 pm
Book club gathering
以書會友

4:15 pm
Readings for GE foundation course
通識教育基礎課程必讀

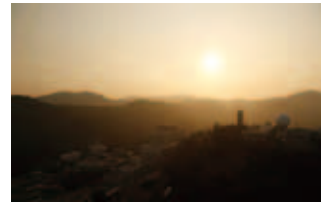


6:00 pm
Swimming gala
水運會

6:30 pm
Incoming exchange students gathering
來港交換生聚首

7:00 pm
High-table dinner
高桌晚宴

8:30 pm
Promote cultural activities
推廣文藝活動



10:30 am
Note taking
做筆記

11:00 am
Clinical session
臨床實習

11:30 am
Recess
小息



1:45 pm
Recruiting volunteers
募集義工

2:00 pm
Reading a poem on a glass wall
駐足讀一首玻璃詩

2:30 pm
Research
參與實驗室工作



4:30 pm
Distinguished lecture
傑出學人公開講座

5:00 pm
Studying at the University Library
圖書館自修

5:30 pm
Flowers in full bloom
欣賞繁花盛開



9:00 pm
Exchange old books
交換舊書

11:00 pm
The Mall at night
夜深的百萬大道

12:30 pm
Night-time revision in hostel
宿舍內趕功課

NEXT
DAY

ities

Programmes 課程

As a bilingual, multicultural institution, the University offers students with different talents and interests a comprehensive range of programmes of study. In 2012–13, the four-year undergraduate curriculum was implemented. The new curriculum adopts an Outcomes-based Approach that emphasizes transferable skills and capstone experience. With the exception of a few programmes, students are required to complete 123 units of courses, comprising a common University Core which develops generic competencies in and through Chinese, English, general education, information technology, and physical education, in addition to major and minor studies.

中文大學是中英雙語並重和綜合多元文化的高等學府，提供豐富完備的課程，適合不同潛質和興趣的學生。2012至13年，大學開始推行新的四年制本科課程，採用果效為本的學習方法，着重可轉移的技能及總結體驗。除了少數課程，學生在新課程結構下須完成一百二十三學分的科目，包括主修、副修，以及涵蓋中文、英文、通識、資訊科技和體育等範疇的大學核心課程。



Undergraduate Major Programmes 本科主修課程

Faculty of Arts 文學院

- Anthropology 人類學
- Chinese Language & Literature 中國語言及文學
- Cultural Management 文化管理
- Cultural Studies 文化研究
- English 英文
- Fine Arts 藝術
- History 歷史
- Japanese Studies 日本研究
- Linguistics 語言學
- Music 音樂
- Philosophy 哲學
- Religious Studies 宗教研究
- Theology 神學
- Translation 翻譯

Faculty of Business Administration 工商管理學院

- Hotel & Tourism Management 酒店及旅遊管理學
- Insurance, Financial & Actuarial Analysis 保險、金融與精算學
- Integrated BBA 工商管理學士綜合課程
- Professional Accountancy 專業會計學
- Quantitative Finance 計量金融學

Faculty of Education 教育學院

- Exercise Science & Health Education 運動科學與健康教育
- Liberal Studies 通識教育
- Mathematics & Mathematics Education 數學及數學教育
- Physical Education, Exercise Science & Health 健康與體育運動科學

Faculty of Engineering 工程學院

- Biomedical Engineering 生物醫學工程學
- Computer Engineering 計算機工程學
- Computer Science 計算機科學
- Electronic Engineering 電子工程學
- Energy Engineering 能源工程學
- Information Engineering 信息工程學
- Mechanical & Automation Engineering 機械與自動化工程學
- Systems Engineering & Engineering Management 系統工程與工程管理學

Faculty of Law 法律學院

- Bachelor of Laws 法學士

Faculty of Medicine 醫學院

- Chinese Medicine 中醫學
- Community Health Practice 社區健康
- Gerontology 老年學
- Medicine 醫學
- Nursing 護理學
- Pharmacy 藥劑學
- Public Health 公共衛生

Faculty of Science 理學院

- Biochemistry 生物化學
- Biology 生物學
- Cell & Molecular Biology 細胞及分子生物學
- Chemistry 化學
- Earth System Science 地球系統科學
- Environmental Science 環境科學
- Food & Nutritional Sciences 食品及營養科學
- Mathematics 數學
- Molecular Biotechnology 分子生物技術學
- Physics 物理
- Risk Management Science 風險管理科學
- Statistics 統計學

Faculty of Social Science 社會科學院

- Architectural Studies 建築學
- Economics 經濟學
- Geography & Resource Management 地理與資源管理學
- Global Studies 全球研究
- Government & Public Administration 政治與行政學
- Journalism & Communication 新聞與傳播學
- Psychology 心理學
- Social Work 社會工作學
- Sociology 社會學
- Urban Studies 城市研究

Double Degree 雙學位

- Chinese Language Education 中國語文教育
- English Studies & English Language Education 英國語文研究及英國語文教育

Others 其他

- Chinese Studies 中國研究
- Contemporary China Studies 當代中國研究
- Global Economics & Finance 環球經濟與金融
- Mathematics & Information Engineering 數學與信息工程學
- Quantitative Finance & Risk Management Science 計量金融學及風險管理科學

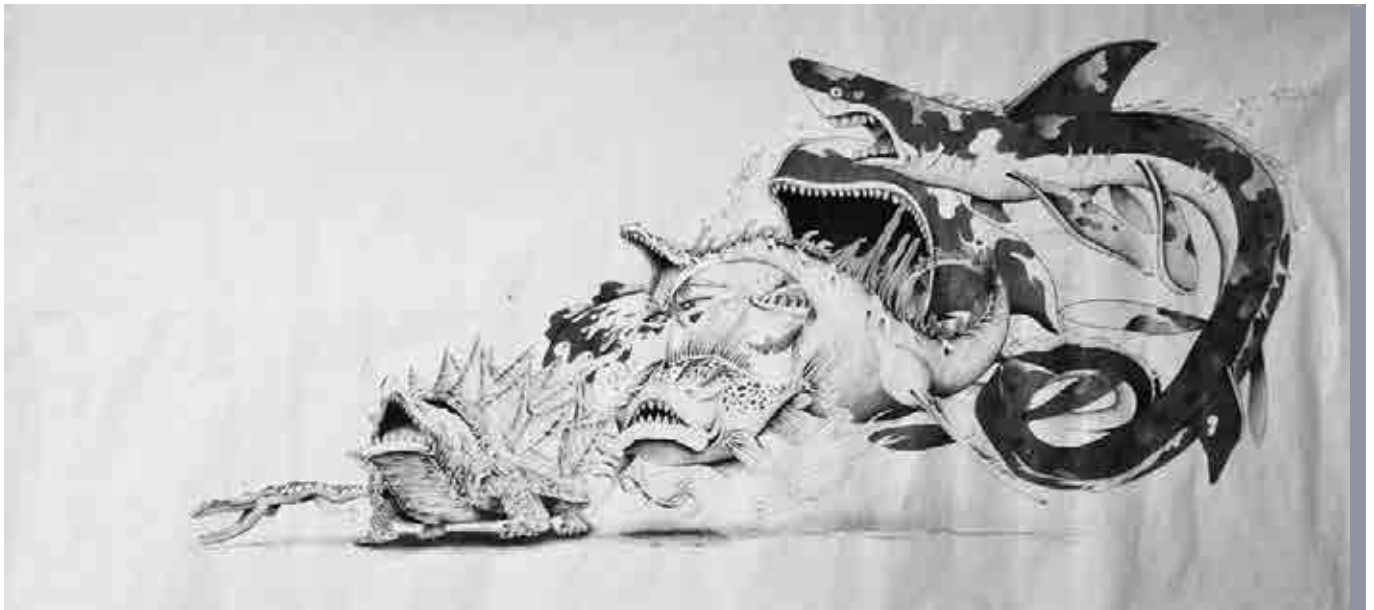
General Education 通識教育

General Education plays a vital role in the University's mission to provide a balanced undergraduate education for all students. It facilitates students to think independently and equips them with the intellectual capacity to understand critical issues, ideas, and values of humanity and of modern society. It nurtures students' global awareness and renders them capable of making informed judgment and taking up the challenges of an ever-changing world.

The curriculum consists of College General Education and University General Education. The former targets students' personal growth, while the latter emphasizes intellectual thinking by offering a series of foundation programmes and electives from four areas of study. Foundation programmes ('In Dialogue with Nature' and 'In Dialogue with Humanity'), taught in small classes, seek to explore with students deep and enduring issues, through exposure to wisdom and writing throughout the ages. Electives are organized into different cross-disciplinary areas with a contemporary relevance. Currently over 200 General Education courses are offered by over 40 academic departments.

通識教育是中文大學本科生教育不可或缺的一環，它旨在培養學生獨立思考能力，引導他們認識人類和現代社會的理念、價值和重要議題，讓年輕人成為具備全球視野，關心社會的公民，能適應瞬息萬變的世界，面對挑戰時懂得恰如其分地下判斷。

課程包括書院通識與大學通識：前者關注個人成長；後者着重知性薰陶，當中又細分為基礎課程及四範圍通識兩部分。基礎課程（「與人文對話」和「與自然對話」）採用小班教學，透過閱讀經典探討重大而恆久的課題；四範圍通識（中華文化傳承，自然、科學與科技，社會與文化，自我與人文）提供二百多個選修科目，內容與現代息息相關，由超過四十個學系的老師任教。



Strong World by Lau Kwong-shing, Fine Arts, Year 4
《強者天下》，柳廣成繪·藝術·四年級

What is a good life? What roles do love, friendship, religion, pursuit of reason and human excellence play in one's life?
何謂美好人生？愛情、友誼、宗教以及對理性和卓越的追求，在人生中佔甚麼位置？





'The world is as big or small as the scope of our vision. General Education prompts students to set their gaze far and wide so they may leap out of their cluttered, dust-filled nest and stride into a world of open sky and boundless sea.'

Dr. **Wong Kim-fan** (1st left, front row), Exemplary Teaching Award in General Education, 2009

「目光有多遠大，世界就有多大。通識教育可以幫助同學擴闊視野，跳出垢蔽塵塞的自我小天地，昂首邁進海闊天空的大世界。」

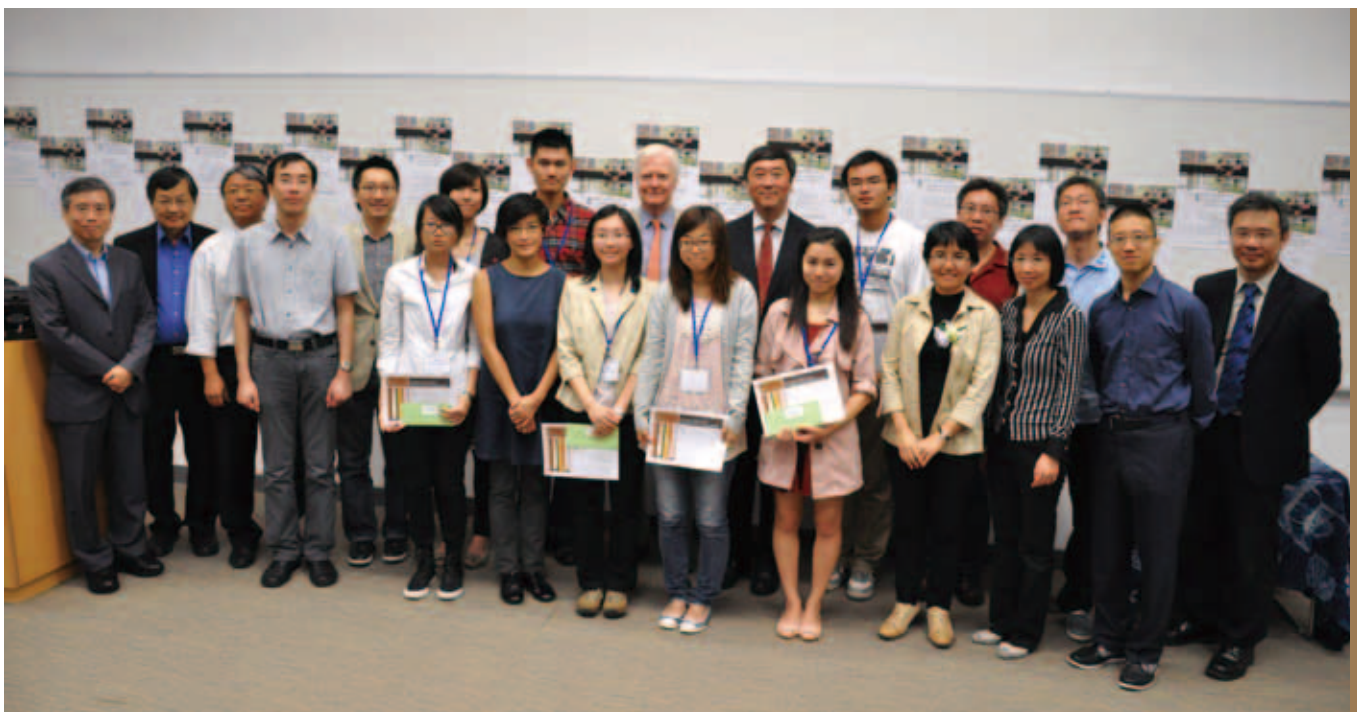
王劍凡博士（前排左一）
2009年通識教育模範教學獎

What Do GE Students Say?

'I read many classics, not only from a literary point of view, but also in the contemporary context of thinking about questions about life and society. During the discussions, the different ideas my classmates brought to class were thought-provoking, and I learnt to approach texts critically'

通識學生怎樣看？

「我閱讀了很多經典，不單用文學角度欣賞，還把它們放在當代去思考人生、社會問題。從討論中，同學提出很多想法刺激我去思考，也學習批判性看作品。」



Teachers and students share their insights at the General Education Student Seminar
參加通識教育學生研討會的師生，在會上分享心得

World Class • Master Class 傑出講座

The University is a meeting place for scholars and a cradle for new ideas. It is also a cultural hub and a platform for transmitting knowledge. Students are given many opportunities to meet and learn from scholars, artists and professors who are both knowledgeable and insightful. Here are some of the world renowned scholars who have paid visits to CUHK in the last couple of years.

大學是凝聚學者和孕育創新思維的地方，也是文化交匯和傳播知識的廣闊平台。學生薰陶其中，有眾多機會接觸世界知名的學者、文壇巨匠、藝術大師，以及學貫中西、高瞻遠矚的專家教授，在得睹其風采之餘，更可以親聆教誨，眼光與胸襟氣度自然開闊。且看近邇到訪中文大學演講的傑出學者。



Historian **Niall Ferguson** on degeneration and regeneration after the global financial crisis
歷史學家**尼爾·弗格森**講述全球經濟危機後的衰落與再生



Neuroscientist and psychologist **Richard Davidson** on 'Change the Brain by Transforming the Mind'
腦神經科學家及心理學家**理查·大衛遜**主講「改變思想，改變大腦」



Senior executive editor of *Lancet* **William Summerskill** on 'The Communication of Advances in Medicine'
《刺針》期刊高級行政編輯**威廉·薩莫斯吉奧**回顧醫療發展的傳播



Chu Ming-chung of Physics Department on ghost particles and the evolution of the universe
物理系**朱明中**論幽靈粒子與宇宙演化



2011 Nobel Laureate in Physiology or Medicine **Bruce Beutler** on forward genetics in mammals
 2011年諾貝爾生理學或醫學獎得主布魯斯·博伊特勒主講哺乳類動物的正向遺傳學



Shaw Laureates in Astronomy 2012 **Jane Luu** and **David Jewitt** on the Kuiper Belt discovery
 2012年邵逸夫天文學獎得主劉麗杏及大衛·朱維特主講凱伯帶的發現



Chief Justice **Geoffrey Ma** on the reality and future of constitution
 終審法院首席法官馬道立論憲法的實踐與未來



Chief Secretary for Administration **Carrie Lam** on 'Leadership: Change and Innovation'
 政務司司長林鄭月娥談「領導：改變與創新」



Wu Hongbo, Under-Secretary-General, United Nations, on 'Youth and the Work of the United Nations'
 聯合國副秘書長吳紅波主講聯合國工作與青年人



Grand Master **Hsing Yun** in dialogue with students on humanistic concerns
 星雲大師與學生對談人文關懷



Neo-Confucian scholar **Tu Weiming** on the cultural identity in Chinese communities
 新儒家學者杜維明論全球華人的文化認同



Educational psychologist **Herbert Marsh** on student evaluation of university teaching
 教育心理學家赫爾伯特·馬什論學生對大學教學的評鑑



Medical expert **Emily Chan** on humanitarian response
 醫學專家陳英凝談人道救援



Economist **Justin Yifu Lin** on demystifying the Chinese economy
 經濟學家林毅夫解讀中國經濟



Psychologist **Philip Zimbardo** on the distinction between good and evil
 心理學家菲力浦·津巴多談從惡魔到英雄之旅



Vice-Chairman of General Electric **John Rice** on 'Global Growth: Opportunities and Challenges in China'
 通用電氣副總裁莊睿思探討「全球增長：中國的機遇與挑戰」

Exchange 交換計劃

CUHK has student exchange arrangements with over 230 higher education institutions in 30 countries/regions covering Asia, Australia, Europe, and the Americas. Each year, hundreds of students spend a term or a year at these partner institutions and come away with life-changing experiences and fond memories. Many more embark on study trips or internships for shorter periods of time. Over 90% of our students benefit from regular term-time exchanges and short-term study and internship opportunities outside Hong Kong. It is our goal that every undergraduate student wishing to have an exchange opportunity will be able to do so.

中文大學與亞洲、澳洲、歐洲和美洲三十個國家和地區的逾二百三十所高等院校合辦學生交換計劃。每年，成千上百的中大學生前往這些夥伴院校，當一個學期或者整學年的交換生，帶回寶貴經驗和美好回憶。此外，還有更多學生參與短期的遊學團和實習計劃。這些境外交流惠及九成多的中大學生，我們的目標是令每位希望參與交換計劃的本科生都能如願以償。



Wong Ka-ying 黃嘉瀛

Fine Arts, 2013 graduate
藝術系2013年畢業生

'I worked as an intern at the Ullens Center for Contemporary Art in Beijing from July to September 2012. In the first month of my internship, I was responsible for transcribing an interview with young Chinese artists and preparing for their exhibition in January 2013. In the second month, I worked as an assistant to the Japanese artist Kaneuji Tepei. This task enabled me to have a better understanding of the production of large-scale artworks and preparations for a big exhibition.'

「我於2012年7至9月前往北京尤倫斯當代藝術中心實習。第一個月負責譯寫中國年青藝術小組的訪問錄音，編輯出版，以及籌備其2013年1月中的展覽。第二個月則為來京一個月作實地創作的日本藝術家金氏徹平擔任助手。這項工作讓我了解到大型藝術品的製作及大規模展覽的籌備工夫。」



Hong Kong – Mainland Winter Camp 2012 at Northeast Normal University in Jilin
吉林省東北師範大學2012香港—內地大學生冬令營



Cultural visit to South Korea
韓國文化探索之旅



Summer programme at Hertford College of the University of Oxford
牛津大學哈福德學院暑期學員



French course at the Université Catholique de Lyon
里昂天主教大學法語及文化考察團



Summer programme at Utrecht, the Netherlands
荷蘭烏特勒支大學暑期課程



Travel study programme to Washington, D.C.
遊學美國首都華盛頓



Eco-tour of summer school students at the University of Sydney
悉尼大學暑期班學生參加生態遊

Reaching Out 服務四方

The students, teachers and staff of CUHK are a caring and socially conscious bunch who go out of their way to help those in need. 我們的學生、老師和各部門的職員都熱心社會服務，天南地北，無遠弗屆。

CUHK Golden Jubilee Wu Zhi Qiao 香港中文大學金禧無止橋

In May 2013, CUHK volunteers went to Dangzheng Village in Gansu Province with their counterparts from Peking University, Xi'an Jiaotong University, Stanford University and Oxford University to build a bridge for villagers in celebration of the University's 50th anniversary.

一群中文大學師生，聯同北京大學、西安交通大學、史丹福大學及牛津大學的義工，在2013年5月到甘肅省黨政村建成香港中文大學金禧無止橋，以方便村民安全渡河。



CLOVER 友凝•友義

CLOVER is a voluntary programme that brings local and non-local students at CUHK together to serve the needy. In 2012, 80 student ambassadors collaborated on a variety of service and activities for children, ethnic minorities, the elderly and people with disabilities.

友凝•友義文化交流暨義工計劃旨在團結學生，服務社會上有需要人士，2012年有八十位本地及非本地學生合作為新來港兒童、南亞裔家庭、長者及肢體傷殘人士籌劃各式各樣的服務。



CU50•Care 中大五十•關懷

The CU50•Care programme encourages all members of the CUHK community to devote 50 hours of community service within the jubilee year.

中大五十•關懷計劃鼓勵全體中大人於2013年貢獻自己的時間、專業和力量，全年最少為社會義務工作五十小時，將關愛傳送至社會各階層。



College Service-learning Programme 書院海外服務學習計劃

During their service trip in Myanmar, Wu Yee Sun College students learn to develop problem-solving and emergency-handling skills.

在緬甸服務期間，伍宜孫書院學生學會解難和應變，更加關心周遭的人和事，建立國際視野。



Scholarships and Financial Aid 獎學金及資助

The Chinese University does its best to ensure that all capable and deserving students are able to realize their fullest potential. Financial aid in the forms of scholarships, bursaries, loans and student campus work schemes are made available to students. Admission scholarships are awarded to freshmen with outstanding academic merit. Various Faculties, departments and schools will also nominate students with exceptional academic performance, sports, creativity, leadership skills and community service for scholarships and prizes.

對於有志向學的年輕人，中文大學一直盡力提供各種財政資助，讓學生充分把握接受教育的機會，成為棟樑之才。資助分為獎學金、助學金、貸款及校園工作計劃等形式。成績優異的新生可獲頒獎學金，入學後表現傑出者更有各式獎勵，嘉許其在學業、運動、創意、領導才能和社會服務等方面的卓越表現。

Chu Tin-yi 朱天怡

Biochemistry, 2013 graduate
生物化學系2013年畢業生

- Croucher Scholarships for Doctoral Study
裘槎博士生獎學金2013-14
- Professor Charles K. Kao Student Creativity Awards
高錕教授學生創意獎2012-13
- To Yuet Lai Scholarships
杜月澧獎學金2012-13
- Caltech-Hong Kong Undergraduate Research Fellowship
加州理工學院香港本科生研究獎學金2011



'I conducted research on membrane protein biochemistry using cutting-edge tools at Caltech. I extended the ideas that I developed and presented them at the Professor Charles K. Kao Student Creativity Awards Competition. I was the first runner-up. The Croucher Scholarship will be an important funding source for my doctoral study at Cornell University.'

「我在加州理工大學運用嶄新儀器從事膜蛋白生物化學研究，憑藉引伸的意念參加高錕教授學生創意獎，獲得第二名。得到裘槎獎學金，將支持我到康奈爾大學攻讀博士學位。」



Cheuk Ting (3rd right, front row)
卓婷(前排右三)

Cheuk Ting 卓婷

Physical Education & Sports Science, Year 4
體育運動科學，四年級

- Sports for Hope Scholarship
運動燃希望獎學金2012-13
- The Chinese University of Hong Kong Sports Scholarships
香港中文大學運動員獎學金2010-11, 2011-12, 2012-13

'I wish to share my teaching philosophy with students to enhance their interest in PE, nurture positive attitudes, and develop a sporting habit for life.'

「我的教學理念是提升學生對體育的興趣，確立積極態度，把運動融入生命之中。」

Kan Man-chun 簡文雋

Information Engineering, Year 4
信息工程學，四年級

- Innovation and Technology Scholarship Award Scheme
創新科技獎學金計劃2012
- The Cheng Foundation Scholarship
鄭氏基金獎學金2011-12
- Professor Charles K. Kao Research Exchange Scholarship
高錕教授科研交流生獎學金2011-12

‘The scholarships have eased my family’s financial burden by covering tuition fees. They allowed me to concentrate on pursuing higher education. My goal is to become a professional engineer and contribute to society.’

「獎學金減輕了家人的重擔，也讓我可以專心學業。我希望成為一名對社會有貢獻的專業工程師。」



Koh Yan-wei (1st right)
吳彥葦 (右一)

Koh Yan-wei 吳彥葦

Systems Engineering & Engineering Management, Year 2
系統工程與工程管理學，二年級

- HKSAR Government Scholarship
香港特別行政區政府獎學金2012-13

‘I came from Malaysia. This scholarship means a lot to me as it has greatly brightened my study path and allowed me to have my very first experience of study abroad. CUHK has given me the opportunity to indulge in global village environment as there are many international students from different countries.’

「我來自馬來西亞，這筆獎學金對我意義重大，它照亮了我的未來，令我首次有機會出國留學。入讀中文大學讓我體驗到自己是地球村的一員，因為校內有許多來自不同國家的學生。」

Phang Yu-wai Roger 馮耀緯

LLB, 2010 graduate; PCLL, 2011 graduate
法律系2010年畢業生；法學專業證書課程2011年畢業生

- Sir Edward Youde Memorial Fellowships for Overseas Studies
尤德爵士紀念基金海外研究生獎學金2013-14
- HKSAR Government Scholarship
香港特別行政區政府獎學金2010-11

‘The scholarships have relieved me from any funding concern. They have given me the latitude to devote my full attention to the development of my legal knowledge, and opened up the opportunity for me to pursue an advanced education in law at the University of Oxford.’

「獲得兩筆獎學金令我經濟上再無後顧之憂，除了讓我可以專注學業，吸收法律知識，還有機會到牛津大學深造。」



Phang Yu-wai Roger (4th left)
馮耀緯 (左四)

Facilities 設施



In addition to being blessed with abundant foliage — the envy of many, the CUHK campus has a wide variety of facilities for research, learning, artistic and cultural enjoyment, as well as recreational and athletic needs. Lovers of fine arts may visit the Art Museum on Central Campus, while the sports-inclined can go to the Water Sports Centre located on the bank of the Tolo Harbour, the only one of its kind among local universities. Last year, to meet the surging need for additional space for teaching, learning, research and student amenities entailed by the implementation of the '3+3+4' curriculum, a number of new campus facilities have been built. These include the University Library Extension, the Yasumoto International Academic Park, Wu Ho Man Yuen Building, and Pommerenke Student Centre, etc.

中大校園除了得天獨厚，擁有青蔥的山林景致外，無論研究、學習，以至藝術文化及休憩康樂設施，皆一應俱全。喜歡文化藝術的，可賞遊本部校園的文物館；酷愛水上活動的，一定喜歡吐露港畔全港大學獨有的水上活動中心。配合2012年「3+3+4」新學制實施而落成的一系列新設施，包括大學圖書館新翼、康本國際學術園、伍何曼原樓，以及龐萬倫學生中心等，滿足了教研、學習和文娛設施的新增需求。



Pavilion of Harmony
合一亭



Learning Garden of the Library Extension
大學圖書館新翼進學園



Lee Hysan Concert Hall
利希慎音樂廳



Yasumoto International Academic Park
康本國際學術園



University Swimming Pool
大學游泳池

CUHK in Numbers 透視中大

Campus area 校園佔地



137

hectares
公頃

On campus, there are
校園內有

40,706 個

campus network outlets
校園網絡接口

4



State Key
Laboratories
個國家重點
實驗室



166

buildings
幢建築物



146

buildings
with optical
fibre
connection
幢校園建築
物經光纖連
接

Total gross floor area 總面積



708,164 m²
平方米

Highest point on campus
校園最高點



海拔
140 m
above sea level

Hostel places
學生宿位



9,610 個

Last year
去年



CUHK granted
共頒發 5,887
scholarships & prizes
個獎學金和獎項

totalling
總值 \$125,963,990

By the end of 2012,
截至2012年底，



15,314
undergraduate students
名本科生

以及 3,384
& postgraduate students
名研究生

enrolled in publicly funded programmes
就讀政府資助課程

Degrees conferred in 2012:
2012年共頒授：



346 個
doctoral degrees
博士學位

5,063 個
master's degrees
碩士學位

3,362 個
bachelor's degrees
學士學位

No. of graduates 畢業人次



154,484

CUHK offers
香港中文大學開辦



58 項
major programmes
(3-year curriculum)
三年制本科
主修課程

68 項
major programmes
(4-year curriculum)
四年制本科
主修課程

32

major research institutes
個主要研究所

58

Departments/Schools
個學系／專業學院

In June 2013, the total number of full-time teaching staff was
2013年6月底，共有全職教學人員

1,623 人

which includes
當中包括

教授級人員
982 位
professoriate staff

教學助理
84 位
teaching assistants

專業顧問、特任導師、
高級講師、講師、
助理講師
557 位
professional consultants,
teaching fellows, senior
lecturers, lecturers,
assistant lecturers



Exchange partners
夥伴院校



230+ 間

Last year,
過去一年，

1,444 名

incoming international
students
來校交換生



1,589 名

outgoing exchange
students
外出交換生



7

Libraries
間圖書館

Library seats 圖書館座位



4,895 個

Academic honorees and awardees
學術獎項及榮譽



4

Nobel Laureates
名諾貝爾獎得主

1

Fields Medalist
名菲爾茲獎得主

1

Wolf Prize Laureate in
Mathematics
名沃爾夫數學獎得主

1

Turing Award
Winner
名圖靈獎得主

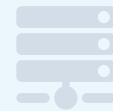
13

Rhodes
Scholars
名羅德學人



2,521,024

print volumes
冊書籍



630 個

electronic databases
電子資料庫



129,344 種

electronic journals
電子期刊

4,556,516 種

electronic books
電子書



In 2013, through the Joint University Programmes Admissions System (JUPAS), the University has admitted:
2013年透過大學聯合招生辦法錄取：



2,610 DSE students
名文憑試考生

+

500 non-local students
名非本地學生

Application 申請



Students from Hong Kong, mainland China and overseas countries who are interested in applying for admission to the University's full-time undergraduate programmes can obtain more details from the Office of Admissions and Financial Aid.

有意申請修讀中文大學本科課程的本地、內地和海外學生，請向入學及學生資助處查詢招生詳情。

Office of Admissions and Financial Aid

入學及學生資助處

Website 網址 : www.cuhk.edu.hk/adm

Address 地址 : Room 1202, Yasumoto International Academic Park,
The Chinese University of Hong Kong, Sha Tin,
New Territories, Hong Kong.
香港新界沙田香港中文大學康本國際學術園1202室

Tel 電話 : (852) 3943 8947, 3943 8951

Fax 傳真 : (852) 2603 5184

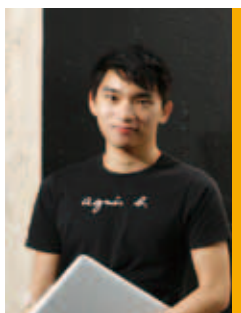
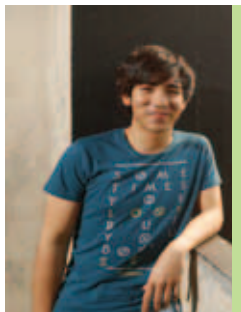
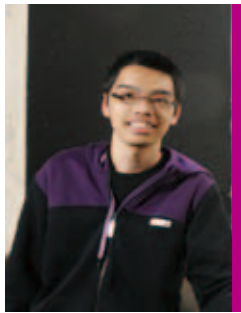
E-mail 電郵 : ugadm@cuhk.edu.hk



© The Chinese University of Hong Kong 2013
香港中文大學 2013

This brochure is produced by the Information Services Office, The Chinese University of Hong Kong
本書由香港中文大學資訊處編輯

The Chinese University of Hong Kong
Sha Tin, NT, HKSAR,
The People's Republic of China
中華人民共和國香港特別行政區
新界沙田香港中文大學
Tel 電話: (852) 3943 6000 / 3943 7000
Fax 傳真: (852) 2603 5544
Website 網址: www.cuhk.edu.hk



All photos on inside covers by Ducky Tse
封面封底內頁圖片由謝至德攝

傳 承 。 開 創

**Embrace our Culture
Empower our Future**

香港中文大學五十周年
50th Anniversary of CUHK